

Porównanie tłumaczeń II Samuela 13:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak równo dwa lata później Absalom miał postrzygaczy* u siebie w Baal-Chasor, które jest w pobliżu Efraima, i Absalom zwołał wszystkich synów króla.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dwa lata później Absalom urządzał strzyżenie owiec u siebie w Baal-Chasor, na granicy Efraima. Postanowił zaprosić na nie wszystkich synów królewskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po upływie dwóch lat, gdy strzyżono owce Absaloma w Baal-Chasor, które znajduje się w pobliżu Efraim, Absalom zaprosił wszystkich synów króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się po wyjściu dwóch lat, gdy strzyżono owce Absalomowe w Baalchasor, które jest w Efraim, że wyzwał Absalom wszystkich synów królewskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stało się po dwu lat, że strzyżono owce Absalomowe w Baalhasor, które jest podle Efraim, i zaprosił Absalom wszystkich synów królewskich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dwa lata później, gdy Absalom urządził strzyżenie owiec w Baal-Chasor w bliskiej odległości od Efraima, zaprosił wszystkich synów królewskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dwa lata później miało się odbyć u Absaloma strzyżenie owiec w Baal-Chasor, które jest w pobliżu Efraima, i Absalom zaprosił na nie wszystkich synów królewskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po dwóch latach, gdy u Absaloma odbywało się strzyżenie owiec w Baal-Chasor, położonym niedaleko Efraima, Absalom zaprosił wszystkich synów królewskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upłynęły dwa lata. Pewnego dnia, gdy Absalom świętował strzyżenie owiec w Baal-Chasor koło miejscowości Efraim, postanowił zaprosić do siebie wszystkich synów królewskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po upływie dwu lat, kiedy u Absaloma byli strzygący owce w Baal-Chacor, w pobliżu Efraim, zaprosił on wszystkich synów królewskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося після двох років часу і стригли (отари) в Авессалома в Веласорі близько Ефраїма, і Авессалом покликав всіх синів царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po upływie dwóch lat zdarzyło się, że u Absaloma, w Baal Chacor, które leży w pobliżu Efraima, odbywało się strzyżenie owiec; wtedy Absalom zaprosił wszystkich królewiczów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po pełnych dwóch latach Absalom miał postrzygaczy owiec w Baal-Chacor, w pobliżu Efraim; i zaprosił Absalom wszystkich synów królewskich.

¹⁾ Lub: odbywało się u Absaloma strzyżenie owiec.

²⁾ <x>90 25:2-8</x>